

Белкина Е. П.

**[АДАПТИВНЫЕ УПРАЖНЕНИЯ ДЛЯ ОБУЧЕНИЯ РАЗНЫМ ВИДАМ ЭМОТИВНО-ОЧЕНОЧНЫХ ВЫСКАЗЫВАНИЙ](#)**

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/1/2009/8-1/5.html](http://www.gramota.net/materials/1/2009/8-1/5.html)

Статья опубликована в авторской редакции и отражает точку зрения автора(ов) по рассматриваемому вопросу.

Источник

**[Альманах современной науки и образования](#)**

Тамбов: Грамота, 2009. № 8 (27): в 2-х ч. Ч. I. С. 17-19. ISSN 1993-5552.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/1.html](http://www.gramota.net/editions/1.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/1/2009/8-1/](http://www.gramota.net/materials/1/2009/8-1/)

**[© Издательство "Грамота"](#)**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [almanac@gramota.net](mailto:almanac@gramota.net)

зы содержится только в тексте инструкции по применению лекарственного препарата *Но-шпа* (ХИНОИН Завод Фармацевтических и Химических Продуктов А. О.): «*Таблетки Но-шпа содержат 52 мг лактозы. Это может вызвать желудочно-кишечные жалобы у лиц, страдающих непереносимостью лактозы. Данная форма неприемлема для больных, страдающих дефицитом лактозы и синдромом нарушенной абсорбции глюкозы/галактозы*». Тексты рассмотренных нами инструкций по применению лекарственных препаратов *Дротаверин*, *Дротаверин форте*, *Но-шпа форте* данных сведений не приводят. Авторы текстов данных лекарственных инструкций ограничиваются лишь перечислением вспомогательных веществ, входящих в состав данных лекарственных препаратов. Таким образом, информативная недостаточность данных текстов приводит к нереализованности некоторых коммуникативных функций данного типа текстов. В данных текстах приводится только *описание* состава лекарственных средств, а функции *предписания* и *информирования* в отношении некоторых необходимых для читателя сведений остаются незадействованными [Антонова, 2009].

Такое весьма противоречивое описание действия препаратов *Дротаверин*, *Но-шпа*, *Дротаверин форте*, *Но-шпа форте* ставят, на наш взгляд, под сомнение достоверность информации, представленной в некоторых разделах данных лекарственных инструкций. Очевидно, что неточные сведения в текстах данных лекарственных инструкций могут повлечь за собой нанесение вреда здоровью пациента.

Подведем итоги. Проведенный сравнительный анализ текстов инструкций по применению лекарственных препаратов имеющих одинаковый или сходный состав, выпускаемых различными заводами-изготовителями позволил выявить значительные различия в некоторых частях данных инструкций. Полученные результаты позволяют сделать вывод о наличии коммуникативной неточности в данных текстах. Результатом такой коммуникативной неточности может явиться неадекватное эмоциональное восприятие данного текста, а также неправильный прием лекарственного средства. На наш взгляд, авторам текстов лекарственных инструкций необходимо учитывать проблему коммуникативной точности текста лекарственной инструкции, с целью обеспечить достоверное и безопасное руководство по применению лекарств как для специалистов, так и потребителей, не имеющих специальных медицинских знаний.

#### Список использованной литературы

1. **Античные теории языка и стиля:** антология текстов. СПб.: Алтейя, 1996.
2. **Антонова Н. Ю.** Лексико-грамматические характеристики текста инструкции по применению медицинского препарата // Теоретические и прикладные аспекты изучения речевой деятельности: сб. науч. статей. Н. Новгород: Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н. А. Добролюбова, 2008. Вып. 3.
3. **Антонова Н. Ю.** Особенности структурно-смысловой композиции текстов инструкций по применению лекарственных препаратов // Там же. 2009. Вып. 4.
4. **Глазко Л. Н.** Коммуникативная ясность: подходы к изучению // Языковая личность и семантика: тез. докл. науч. конф. Волгоград: Перемена, 1994.
5. **Государственный информационный стандарт лекарственного средства. Основные положения (ОСТ ГИСЛС № 91500.05.0002-2001)** [Электронный ресурс]. URL: <http://apteka.rin.ru/cgi-bin/doc.cgi?id=52> (дата обращения: 20.05.2009).
6. **Ковшикова Е. В.** Категория коммуникативной точности (на материале текстов деловых писем): автореф. дис. ... канд. филолог. наук. Волгоград, 1997. 20 с.
7. **Котурова М. П.** Точность научной речи как выражение определенности/неопределенности знания // Стилистика научного текста (общие параметры). Пермь: Изд-во Перм. ун-та, 1998. Ч. 2. Категории научного текста: функционально-стилистический аспект.
8. **Тряпицина Е. В.** Категория точности художественного текста: автореф. дис. ... канд. филолог. наук. Волгоград, 2000. 21 с.
9. **Федеральный закон «О лекарственных средствах»** [Электронный ресурс]. URL: <http://www.akdi.ru/gd/proekt/069858GD.SHTML> (дата обращения: 20.05.2009).

#### АДАПТИВНЫЕ УПРАЖНЕНИЯ ДЛЯ ОБУЧЕНИЯ РАЗНЫМ ВИДАМ ЭМОТИВНО-ОЦЕНОЧНЫХ ВЫСКАЗЫВАНИЙ

Белкина Е. П.

Сыктывкарский государственный университет

Задача адаптивных упражнений - развитие у студентов способности выявлять и воспроизводить средства оценивания, определять характер оценки, устанавливать структуру эмотивно-оценочного высказывания и усваивать различные лексико-семантические варианты эмотивно-оценочных характеристик.

Они строятся, в общем и целом, следующим образом: студенты находят в аутентичном тексте эмотивно-оценочные высказывания, определяют характер содержащихся в них оценок, их структуру, языковые средства оценивания. Далее следует опознавание различных вариантов оценивания в разных текстовых материалах. Затем составляются таблицы различных компонентов оценивания с графами: 1) объект оценивания, 2) квалификатор (собственно эмотивно-оценочная часть высказывания), 3) основание (мотивировочная часть высказывания, т.е. причины, побудившие автора к созданию оценок), 4) разъяснение (пояснительно-дескриптивная часть высказывания), 5) интенсификатор (средства усиления оценок). Завершается работа в

рамках этой группы упражнений включением выделенных студентами оценочных компонентов в предлагаемые преподавателем микротексты (извлечения из текстов, короткие монологические высказывания).

Выделяются два подвида адаптивных упражнений: функционально-содержательные и функционально-структурные, которые в свою очередь делятся на группы. В функционально-содержательный подвид входят пять групп упражнений на присвоение различных видов оценок: 1) оценки по субъекту оценивания, 2) оценки по объекту оценивания, 3) эстетические оценки, 4) психологические оценки, 5) утилитарные оценки. Функционально-структурный подвид включает упражнения семи групп на присвоение компонентов эмотивно-оценочного высказывания: 1) присвоение квалификатора, 2) присвоение квалификатора с интенсификатором, 3) присвоение основания, 4) присвоение разъяснения, 5) присвоение квалификатора с основанием, 6) присвоение квалификатора с разъяснением, 7) присвоение трехкомпонентного эмотивно-оценочного высказывания (квалификатора с разъяснением и основанием).

Оценки присваиваются из аутентичных материалов, которые насыщены семантическими и синтаксическими средствами создания оценивания. Студенты находят в тексте объекта оценивания или субъект оценочного воздействия (если оцениванию подвергается человек), затем определяют характер и свойства того или другого. Определение объекта (субъекта воздействия) может осуществляться студентами при выполнении заданий типа: «Давайте определим одним словом: что понравилось / не понравилось автору»; «Как вы думаете, что на самом деле описывает автор: природу или человека через его отношение к природе»; «Попытайтесь сформулировать факт, который особенно интересует автора»; «Кто из персонажей, на ваш взгляд, наиболее детально описан».

Выраженный одним словом или фразой (если это факт) объект (субъект воздействия) должен обрести в речи студентов приписываемые ему текстом характеристики. Преподаватель может предложить следующие задания: «Какие характеристики объекта, с вашей точки зрения, наиболее интересны?»; «Возможно, в тексте содержатся слова и выражения, которые характеризуют объект только в сочетании друг с другом. Посмотрим, кто из вас сумеет быстрее отыскать их»; «Какие прилагательные, на ваш взгляд, создают особое настроение при чтении текста?»; «На доске выписаны известные вам оценочные слова. Присутствуют ли их аналоги в тексте?»; «Некоторые характеристики персонажа нельзя обозначить одним словом. Чтобы раскрыть их, вам придется рассказать о поступках героя и сделать соответствующие выводы» и т.д.

Определение характера оценки поможет студенту лучше понять весь текст. Например, оценочное прилагательное “nice” может выражать разные виды оценок: эстетическую (о внешнем виде), психологическую (о характере), гедонистическую (о времяпровождении), вкусовую (о пище). Авторские психологические оценки базируются на поведении персонажей или на мнении о них других героев текста, гедонистическая оценка выражает предпочтения автора или персонажа, она, подобно психологической оценке, нуждается в развернутом разъяснении. Отметим, что гедонистические и психологические оценки нередко бывают контекстными, т.е. «растворяются» в развернутом высказывании о том, как что-либо впечатлило автора или каким образом автор получал удовольствие от чтения (проведения исследования, путешествия и т.д.). Для присвоения таких оценок студент должен воспринять весь текст и передать его по возможности точно. Эстетические и, тем более, вкусовые оценки в сочетании с развернутыми разъяснениями, как правило, не встречаются, поэтому они присваиваются как отдельные оценочные лексические единицы: “delicious”, “pretty”, “ugly” и т.д. Эту разницу студенты должны четко усвоить.

В функционально-структурных упражнениях усваиваются компоненты эмотивно-оценочного высказывания по выполняемой функции и по их месту в составе высказывания. Чтобы студенты смогли присвоить оценки (квалификатор) с основанием, им необходимо напомнить, что основанием эмотивно-оценочного высказывания является раскрытие автором причин, побудивших его к выражению конкретных оценок, а также ссылка на авторскую или чью-то чужую позицию. Причем мы выделяем разные виды оснований: эмотивные (причиной оценивания стала чья-либо позиция), поступочные (причина оценки - чей-либо поступок или действия), информативные (автор «отталкивается» от ссылок на события, исторические, географические и другие данные). Приведем примеры заданий на определение основания эмотивно-оценочного высказывания: «Можем ли мы узнать из текста, что напомнило автору об этом факте»; «Найдите в тексте ответ на вопрос: почему автор так ценит эту вещь»; «Возможно, стимул для авторской оценки находится в начале текста. В чем его особенность?» и др.

Оценки с разъяснением отличаются от оценок с основанием тем, что, выражая оценки с разъяснением, автор пытается доказать свою правоту, объяснить свою точку зрения, тогда как во втором случае пояснение отсутствует, имеется лишь указание или намек на то, что когда-то в прошлом или непосредственно перед высказыванием послужило стимулом к выражению оценочных суждений. Разъяснение может быть дескриптивным или дескриптивно-оценочным. Дескриптивное разъяснение состоит из последовательно излагаемых аргументов, которые должны быть выделены студентами из текста и проанализированы каждый по отдельности. Рекомендуется предложить студентам найти подтверждение определенных фактов и оформить его как развернутое высказывание (несколько аргументов) или неразвернутое (один аргумент). Необходимо обратить внимание студентов на логику построения развернутых разъяснений: «Назовите количество аргументов, входящих в разъяснение. Какой из них самый весомый?»; «Постарайтесь понять разъяснение автора, если что-либо непонятно, зачитайте непонятный фрагмент» и т.д.

Дескриптивно-оценочное разъяснение содержит оценки, не относящиеся к основному оцениваемому объекту (субъекту воздействия), в них характеризуются входящие в разъяснение объекты с точки зрения по-

лезности, важности, достаточности для объяснения оценок основного объекта. Такие оценочные «вкрапления» в разъяснительной части легко перепутать с квалификатором эмотивно-оценочного высказывания. Чтобы этого не произошло, студентам следует напомнить о главной идее текста или предложить им самим сформулировать ее.

Для присвоения интенсификатора студенты должны знать его разновидности. Наиболее простым способом интенсификации оценки является использование слов-интенсификаторов: *very, exactly, truly, extremely, so, much, indeed* и др. Другой способ интенсификации синтаксический, например, инверсия. Еще один способ интенсификации осваивается студентами с опорой на подсказки преподавателя. Это стилистические усилители значений оценочных понятий: повторы, метафоры, литоты и др.

Например, для студентов специальности «социально-культурный сервис и туризм» весьма актуальным является изучающее чтение текстов, содержащих описание природы. При работе над текстом такого рода преподаватель объясняет обучающимся, что автор настолько восхищен природой, что выражает свое отношение к описываемому особым способом. Во-первых, он использует образное выражение - метафору: «реки нарциссов», во-вторых, опускает формальное подлежащее “there”: “From the top of the mountain, sloping for several acres across fields and valleys, were rivers of daffodils in radiant bloom” (Reader’s Digest. Sept., 1997. № 12). Преподаватель предлагает студентам зафиксировать известными им средствами отношение автора к природе: “The author admires the beauty at the top of the mountain”.

Присвоение эмотивно-оценочного высказывания с трехкомпонентной структурой возможно, когда студенты способны расчленять, содержащиеся в тексте оценочные высказывания на составляющие компоненты. Это важно, поскольку присвоению подлежит не столько лексическое наполнение эмотивно-оценочного высказывания, сколько его синтаксическая структура и логика построения.

Выявляя отдельные компоненты высказывания, студенты определяют предпочтения автора, о которых не говорилось в тексте. Если на первом месте стоит основание, то весьма вероятно, что автор находится под впечатлением какого-либо события (информативное основание), либо желает подчеркнуть мысль о том, почему он испытывает определенные чувства (эмотивное основание) или показывает, что он поражен (приятно или неприятно) действиями других людей (поступочное основание). Если в начале текста находится квалификатор, это может свидетельствовать о важности высказываемой оценки и даже служить в качестве ее интенсификатора.

Под присвоением мы понимаем полное или частичное запоминание как отдельных компонентов, так и всего эмотивно-оценочного высказывания. Чтобы стимулировать желание студента присваивать эмотивно-оценочные высказывания, преподаватель использует следующие задания: «Интересно, кто из вас запомнит больше всех оценочных слов за 3 минуты?»; «Часть текста, который мы читали вчера, потеряна из-за компьютерного вируса. Попробуйте восстановить текст, особенно точно необходимо восстановить оценочную часть и разъяснение»; «Помогите друг другу определить компоненты текста, работая в парах. Один из вас делает «намек», а другой находит оценки и основание» и др.

Чтобы студенты умели ориентироваться в различных эмотивно-оценочных высказываниях, целесообразно предлагать им одновременно не один текст, а два, чтобы разница между оценками с основанием и оценками с разъяснением была более очевидной. Поскольку на этом (описанном в данной статье) этапе работы идет процесс накопления фактического и языкового материала, студентам рекомендуется фиксировать в письменном виде, что и как следует оценивать. Это можно представить в виде таблицы:

Объект (субъект) оценочного воздействия	Оценка, т.е. эмотивно-оценочный компонент	Основание (причины, побудившие автора к высказыванию)	Разъяснение (аргументация)	Способы интенсификации (если таковые имеются)

#### СТРУКТУРА АНГЛОЯЗЫЧНОГО ЛИНГВОКУЛЬТУРНОГО СЦЕНАРИЯ «БЫТОВОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ» В СВЕТЕ ТЕОРИИ АКТАНТОВ И СИРКОНСТАНТОВ

Белякова О. В.

ГОУ ВПО «Самарский государственный экономический университет»

Теория актантов и сирконстантов позволяет подробно охарактеризовать участников события, исполняющих какую-либо событийную роль и обстоятельства, в которых разворачиваются действия, что дает возможность получить достаточно полное представление о ситуации речевого общения на неродном языке. Это особенно актуально в рамках лингвокультурного сценария «Бытовое обслуживание», ведь именно здесь и осуществляется значительное число контактов при общении с представителями англоязычной культуры во время пребывания за рубежом.

Поскольку данный сценарий относится к сфере обслуживания, это определяет его актантную структуру. В ее рамках можно выделить агента - клиента (*client*) и ряд контрагентов, к которым относятся: работник мастерской-химчистки или владелец мастерской химической чистки (*dry-cleaner*), приемщик (*assistant*), красильщик (*dyer*), гладильщик (*presser*), портной (*tailor/dressmaker*), работник/работница прачечной (*laundry*-